

PRIJEDLOG

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

UREDBU O OBJAVI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE O SURADNJI U PODRUČJU ZAŠTITE OKOLIŠA I ODRŽIVOG RAZVOJA

Članak 1.

Objavljuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u području zaštite okoliša i održivog razvoja, sklopljen u Zagrebu, 27. travnja 2016. godine, u izvorniku na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku).

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE O SURADNJI U PODRUČJU ZAŠTITE OKOLIŠA I ODRŽIVOG RAZVOJA

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu „stranke“),

svjesni regionalnih i globalnih pitanja vezanih za prirodu i okoliš, važnosti pronalaženja trajnih i racionalnih rješenja putem međunarodne suradnje, potrebe jačanja nacionalnih, institucionalnih i kadrovskih kapaciteta putem učinkovite međunarodne suradnje na svim razinama, kao i značaja koordinacije zajedničkih aktivnosti dviju država;

na temelju ciljeva i načela navedenih u „Agendi 21“, usvojenoj na Konferenciji Ujedinjenih naroda o okolišu i razvoju, održanoj 1992. godine u Rio de Janeiru, Deklaraciji iz Johannesburga o održivom razvoju i Planu provedbe Svjetskog sastanka na vrhu o održivom razvoju, kao i završnom dokumentu Konferencije Ujedinjenih naroda o održivom razvoju „Rio+20“;

uvjereni da je suradnja između stranaka u području zaštite okoliša od obostrane koristi i da će omogućiti razvoj prijateljskih odnosa između dviju država;

svjesni odgovornosti osiguravanja uvjeta za zdrav i očuvan okoliš za sadašnju i buduće generacije;

uzimajući u obzir činjenicu da posljedice događaja mogu imati prekogranični utjecaj;

sporazumjeli su se kako slijedi:

Članak 1. Cilj Sporazuma

Stranke će, u skladu s njihovim mogućnostima, razvijati dvostranu suradnju u području zaštite okoliša i održivog razvoja, temeljem jednakosti i obostrane koristi.

Članak 2. Područja suradnje

Stranke će u okviru ovog Sporazuma surađivati u sljedećim područjima:

- postupak približavanja i pristupanja Europskoj uniji;
- razmjena iskustava u provedbi međunarodnih konvencija i sporazuma u području zaštite okoliša;
- zaštita klime;
- zaštita zraka, voda i tla;
- gospodarenje otpadom;
- gospodarenje i tretman otpadnih voda;
- gospodarenje i tretman kemikalija;
- očuvanje i zaštita prirode;
- obrazovanje u području zaštite okoliša;
- svakom drugom području zaštite okoliša, koje obje stranke smatraju odgovarajućim.

Članak 3. Oblici suradnje

Suradnja između stranaka u okviru ovog Sporazuma odvijat će se kroz sljedeće oblike:

- razmjena iskustava o usklađivanju nacionalnog zakonodavstva s pravnom stečevinom Europske unije i provedbi zakonodavstva Europske unije;
- priprema i realizacija zajedničkih projekata;
- razmjena odgovarajućih znanstveno-tehničkih informacija i materijala o istraživanjima i razvojnim aktivnostima, kao i najboljim načinima upravljanja okolišem;
- razmjena stručnjaka, znanstvenika, izaslanstava i vježbenika;
- zajednička organizacija seminara, radionica i sastanaka uz sudjelovanje znanstvenih, stručnih i drugih zainteresiranih osoba;
- ostali oblici suradnje, prihvatljivi za obje stranke, koji će se zajednički dogovoriti.

Članak 4. Poticanje suradnje

U cilju provedbe ovog Sporazuma, stranke će poticati institucije, organizacije i poduzeća za zaštitu okoliša u svojim državama na uspostavu i razvijanje međusobnih izravnih kontakata.

Članak 5. Tijela za provedbu suradnje

Za provedbu suradnje koja će se odvijati u okviru ovog Sporazuma nadležna su ministarstva za zaštitu okoliša i prirode u Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini.

U cilju koordinacije provedbe aktivnosti temeljem ovog Sporazuma stranke će osnovati Zajedničko povjerenstvo u čiji će sastav svaka od stranaka imenovati po tri člana i to iz: Ministarstva zaštite

okoliša i prirode Republike Hrvatske, s jedne strane, te Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i entitetskih ministarstava nadležnih za zaštitu okoliša, s druge strane.

Zajedničko povjerenstvo će održavati sastanke najmanje jednom godišnje, naizmjenično u Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini.

Ministarstva iz stavka 1. ovog članka će razmijeniti popise svojih stručnjaka koji rade u određenim područjima zaštite okoliša, s ciljem uspostave izravne komunikacije.

Članak 6. Financiranje

Svaka stranka snosit će svoje troškove u vezi s provedbom Sporazuma, osim ako se stranke ne dogovore drukčije.

Članak 7. Razmjena informacija

U skladu s nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim obvezama stranaka, rezultati i informacije nastali suradnjom proizašlom iz ovog Sporazuma, mogu biti dostupni trećim stranama uz prethodnu suglasnost stranaka.

Članak 8. Prava i obveze stranaka

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze stranaka koje proizlaze iz drugih dvostranih ili mnogostranih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju.

Stranke se obvezuju suzdržavati od svakog postupanja koje bi dovelo do povrede ljudskih prava državljana bilo koje od stranaka.

Članak 9. Rješavanje sporova

Sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavat će se izravnim pregovorima između stranaka.

Članak 10. Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pisanim pristankom stranaka.

Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s postupkom propisanim člankom 11. stavkom 1. ovog Sporazuma.

Članak 11. Stupanje na snagu, trajanje i prestanak

Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom se stranke međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju njihovih unutarnjih pravnih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme.

Svaka stranka može u svako doba otkazati ovaj Sporazum pisanom obaviješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju ovaj Sporazum prestaje važiti nakon šest (6) mjeseci od datuma primitka obavijesti o otkazu.

Prestanak Sporazuma ne utječe na dovršenje aktivnosti i obveza započelih sukladno odredbama Sporazuma, a koje u trenutku prestanka nisu dovršene, osim ako se stranke ne dogovore drukčije.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 27. travnja 2016., u dva izvornika, svaki na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku), pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**

Slaven Dobrović, v. r.
ministar zaštite okoliša i prirode

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

Mirko Šarović, v. r.
ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa

Članak 3.

Provedba Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove zaštite okoliša i prirode.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Sporazum iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u «Narodnim novinama».

KLASA:
URBROJ:
Zagreb,

PREDSJEDNIK

Tihomir Orešković, v. r.

OBRAZLOŽENJE

Ministarstvo zaštite okoliša i prirode u suradnji s Ministarstvom vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine izradilo je Sporazum o suradnji u području zaštite okoliša i održivog razvoja između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine. Sporazum su potpisali u Zagrebu, dana 27. travnja 2016. godine u ime Vlade Republike Hrvatske, gospodin Slaven Dobrović, ministar zaštite okoliša i prirode i u ime Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, gospodin Mirko Šarović, ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa.

Ovim Sporazumom Republika Hrvatska i Bosna i Hercegovina, polazeći od zajedničkih interesa, obvezuju se na suradnju u postupku približavanja i pristupanja Bosne i Hercegovine Europskoj uniji, u razmjeni iskustava u provedbi međunarodnih konvencija i sporazuma u području zaštite okoliša, u području zaštite klime, zaštite zraka, voda i tla, gospodarenja otpadom, gospodarenja i tretmana otpadnih voda, gospodarenja i tretmana kemikalija, očuvanja i zaštite prirode, obrazovanja u području zaštite okoliša te svakom drugom području zaštite okoliša, koje obje stranke smatraju odgovarajućim.

Člankom 1. Uredbe o objavi Sporazuma utvrđuje se da se objavljuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u području zaštite okoliša i održivog razvoja, sklopljen u Zagrebu, 27. travnja 2016. godine, u izvorniku na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku).

U članku 2. Uredbe o objavi Sporazuma sadržan je tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. Uredbe o objavi Sporazuma utvrđuje se da je provedba Sporazuma u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove zaštite okoliša i prirode.

Člankom 4. Uredbe o objavi Sporazuma utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Uredbe Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u području zaštite okoliša i održivog razvoja nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. Uredbe o objavi Sporazuma uređeno je stupanje na snagu Uredbe.

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
O SURADNJI U PODRUČJU ZAŠTITE OKOLIŠA I ODRŽIVOG RAZVOJA**

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu „stranke“)

svjesni regionalnih i globalnih pitanja vezanih za prirodu i okoliš, važnosti pronalazjenja trajnih i racionalnih rješenja putem međunarodne suradnje, potrebe jačanja nacionalnih institucionalnih i kadrovskih kapaciteta putem učinkovite međunarodne suradnje na svim razinama, kao i značaja koordinacije zajedničkih aktivnosti dviju država,

na temelju ciljeva i načela navedenih u „Agendi 21“, usvojenoj na Konferenciji Ujedinjenih naroda o okolišu i razvoju, održanoj 1992. godine u Rio de Janeiru, Deklaraciji iz Johannesburga o održivom razvoju i Planu provedbe Svjetskog sastanka na vrhu o održivom razvoju, kao i završnom dokumentu Konferencije Ujedinjenih naroda o održivom razvoju „Rio+20“,

uvjereni da je suradnja između stranaka u području zaštite okoliša od obostrane koristi i da će omogućiti razvoj prijateljskih odnosa između dviju država,

svjesni odgovornosti osiguravanja uvjeta za zdrav i očuvan okoliš za sadašnju i buduće generacije,

uzimajući u obzir činjenicu da posljedice događaja mogu imati prekogranični utjecaj,

sporazumjeli su se kako slijedi:

**Članak 1.
Cilj Sporazuma**

Stranke će, u skladu s njihovim mogućnostima, razvijati dvostranu suradnju u području zaštite okoliša i održivog razvoja, temeljem jednakosti i obostrane koristi

**Članak 2.
Područja suradnje**

Stranke će u okviru ovog Sporazuma surađivati u sljedećim područjima

- postupak približavanja i pristupanja Europskoj uniji;
- razmjena iskustava u provedbi međunarodnih konvencija i sporazuma u području zaštite okoliša,
- zaštita klime;
- zaštita zraka, voda i tla;
- gospodarenje otpadom;
- gospodarenje i tretman otpadnih voda,
- gospodarenje i tretman kemikalija;
- očuvanje i zaštita prirode;
- obrazovanje u području zaštite okoliša;
- svakom drugom području zaštite okoliša, koje obje stranke smatraju odgovarajućim

Članak 3. Oblici suradnje

Suradnja između stranaka u okviru ovog Sporazuma odvijat će se kroz sljedeće oblike.

- razmjena iskustava o usklađivanju nacionalnog zakonodavstva s pravnom stečevinom Europske unije i provedbi zakonodavstva Europske unije;
- priprema i realizacija zajedničkih projekata;
- razmjena odgovarajućih znanstveno-tehničkih informacija i materijala o istraživanjima i razvojnim aktivnostima, kao i najboljim načinima upravljanja okolišem;
- razmjena stručnjaka, znanstvenika, izaslanstava i vježbenika;
- zajednička organizacija seminara, radionica i sastanaka uz sudjelovanje znanstvenih, stručnih i drugih zainteresiranih osoba;
- ostali oblici suradnje, prihvatljivi za obje stranke, koji će se zajednički dogovoriti.

Članak 4. Poticanje suradnje

U cilju provedbe ovog Sporazuma, stranke će poticati institucije, organizacije i poduzeća za zaštitu okoliša u svojim državama na uspostavu i razvijanje međusobnih izravnih kontakata

Članak 5. Tijela za provedbu suradnje

Za provedbu suradnje koja će se odvijati u okviru ovog Sporazuma nadležna su ministarstva za zaštitu okoliša i prirode u Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini.

U cilju koordinacije provedbe aktivnosti temeljem ovog Sporazuma stranke će osnovati Zajedničko povjerenstvo u čiji će sastav svaka od stranaka imenovati po tri člana i to iz: Ministarstva zaštite okoliša i prirode Republike Hrvatske, s jedne strane, te Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i entitetskih ministarstava nadležnih za zaštitu okoliša, s druge strane.

Zajedničko povjerenstvo će održavati sastanke najmanje jednom godišnje, naizmjenično u Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini.

Ministarstva iz stavka 1. ovog članka će razmijeniti popise svojih stručnjaka koji rade u određenim područjima zaštite okoliša, s ciljem uspostave izravne komunikacije.

Članak 6. Financiranje

Svaka stranka snosit će svoje troškove u vezi s provedbom Sporazuma, osim ako se stranke ne dogovore drukčije

Članak 7. Razmjena informacija

U skladu s nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim obvezama stranaka, rezultati i informacije nastali suradnjom proizašlom iz ovog Sporazuma, mogu biti dostupni trećim stranama uz prethodnu suglasnost stranaka.

Članak 8.
Prava i obveze stranaka

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze stranaka koje proizlaze iz drugih dvostranih ili mnogostranih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju.

Stranke se obvezuju suzdržavati od svakog postupanja koje bi dovelo do povrede ljudskih prava državljana bilo koje od stranaka.

Članak 9.
Rješavanje sporova

Sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavat će se izravnim pregovorima između stranaka.

Članak 10.
Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pisanim pristankom stranaka.

Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s postupkom propisanim člankom 11. stavkom 1. ovog Sporazuma.

Članak 11.
Stupanje na snagu, trajanje i prestanak

Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom se stranke međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju njihovih unutarnjih pravnih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme.

Svaka stranka može u svako doba otkazati ovaj Sporazum pisanom obavješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju ovaj Sporazum prestaje važiti nakon šest (6) mjeseci od datuma primitka obavijesti o otkazu.

Prestanak Sporazuma ne utječe na dovršenje aktivnosti i obveza započetih sukladno odredbama Sporazuma, a koje u trenutku prestanka nisu dovršene, osim ako se stranke ne dogovore drukčije.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 27. travnja 2010., u dva izvornika, svaki na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku), pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE



ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE

